

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 128 (2002)

Register

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Table des matières

ACTUALITÉ	2	GÉNIE CIVIL	3	DIVERS	3
ARCHITECTURE	2	NOUVELLES TECHNOLOGIES	3	RUBRIQUES DE SERVICE	4
ACTUALITÉ					
Hautes écoles lémaniques: le pôle de génomique fonctionnelle prend son envol	03/17, 06/33	Constructions de pierres sèches en région de montagne	11/31	Le billet de Jean-Claude Garcias	
Les zéolithes moléculaires: bonnes à tout faire?	03/17	Prix Schulthess des jardins 2002	11/32	Du krak des ouvriers à la redoute de Jeff Koons	01/35
simap.ch - nouveau site internet pour les adjudicateurs et soumissionnaires des marchés publics	03/18	100 ans de géomatique suisse	11/32	Plus vite, hélas, que le cœur d'un mortel	14/32
Herzog & De Meuron primés en France	03/19	Mariage de l'optique et de l'électronique sur une puce	11/34	Paris, ou la ville empaillée?	23/19
La collecte de papillons de Frédéric Edelmann	03/19	Voiture et cité de demain	13/19	Débat	
Le prix Wakker 2002 attribué à la commune de Turgi	03/20	Le phénomène étonnant des bulles de métal	13/19	Les Créatifs et le territoire	23/46
Nouvelles résines	05/30	Distinction pour le professeur Urs Meier de l'EMPA	13/19	(pour l'actualité des concours, voir la rubrique correspondante sous divers)	
Catalyseur: plus spécifique, plus efficace	05/30	Précision: auteurs de la Halle 6 de Palexpo	13/20	ARCHITECTURE	
Ernst Cramer 1898 - 1980: jardins visionnaires	05/30	Prix du développement durable	14/34	Projeter dans la ville verte, territoire né sans volonté	01/07
Prix «start-up et développement 2002»	05/31	Prix Euréka Lillehammer: la récupération primée	14/34	Murs et mots	04/09
Prix Eternit 2001	05/31	Comment réagissent les arbres au CO ₂ ?	14/34	Europen 6, une seule équipe suisse lauréate	05/17
Nouveau Polyrama consacré à l'architecture	06/32	Un microscope bricolleur	14/35	Genève ville, Genève canton, Genève région - Table ronde	06/08
La voie à la puce en diamant est ouverte	06/32	L'agriculture et l'aménagement du territoire: un défi à relever?	14/35	Vue du symposium A2B, la terre est bleue comme une éponge	08/07
Exposition Sverre Fehn à l'ENAC	06/33	Venins de serpent: modèles d'étude pour nouveaux médicaments anticoagulants	14/35	Le jardin ferroviaire entre en livre	08/12
Les implants pour traiter l'anémie et d'autres maladies graves	07/23	La tentation de Narcisse: à propos du futur musée cantonal vaudois des Beaux-Arts	18/35	Loger les personnes âgées dépendantes: un défi collectif	11/08
Quand une molécule virtuelle améliore la visualisation d'expériences réelles	07/23	Le prix Heimatschutz pour la réfection des murs de pierres sèches	19/32	Le concours de projets, laboratoire de l'hébergement des personnes âgées	11/10
Haubans de béton: le high-tech à la française	08/26	Exposition Alexandre Sarrasin - structures en béton armé: audace et invention	19/34	Entre-temps - la résidence «Mandement» à Satigny	11/16
Winterthour fête les 200 ans d'industrialisation de la Suisse	08/28	Balade culturelle en Haut-Valais: une attraction supplémentaire à Bellwald	19/34	Les bureaux d'étude et la publicité: imposer sa «griffe»	11/26
L'aboutissement de six ans de recherches sur la propriété du logement à l'EPFL	08/28	Sécurité sismique des monuments historiques	20/27	Bâtir léger pour des jours comptés	14/07
Prix de la photographie d'architecture	08/30	L'A3E2PFL vous a plu?... l'A3-EPFL vous séduira!	20/29	Aux trois Suisses	14/11
Exposition / WYSIWYG + (What you see is what you get)	09/37	8 ^e exposition internationale d'architecture à Venise	21/29	Ça tourne...?	14/15
Des atomes plus magnétiques mis bout à bout	11/30	Jaime Lerner - président de l'UIA, 2002 - 2005	21/29	L'architecture contée aux enfants	14/19
Des machines interagissent avec les hommes	11/30	Valves cardiaques évolutives	21/30	Quelle salle pour le Grand Conseil vaudois?	14/24
De l'essence à la nappe phréatique: le MTBE	11/31	Syface: suivi de flux par le web	21/31	Effet de sol	18/08
		Exposition: Meili, Milan et la «Torre svizzera»	24/31	Diplômes d'architecture 2002: prix SIA	18/22
		Nouveau plan d'études de l'ENAC	24/31	Les Pays-Bas, un projet	20/07
				Projeter les Pays-Bas	20/12
				La Deltamétropole	20/16
				A la recherche de la forme d'une ville lémanique	20/22
				Mouvements en ville	22/06
				La ville en mouvement	22/11

Les arpenteurs	22/14	Cristaux d'eau	10/14	Robotique
Le rhizome, la marguerite et le puzzle	22/16	L'exemple lausannois de gestion et distribution d'eau potable	10/18	Des machines interagissent avec les hommes
De part en part	22/18	Le contrôle en continu du taux de chlore dans l'eau potable	10/27	Territoire et urbanisme
En reconnaissance, Vallée du Flon	22/20	Evacuation des eaux de chaussée: quels seront les outils du futur?	10/32	La vulnérabilité de la plaine tessinoise du Vedeggio
Villes, solitude & compagnie (pour les concours d'architecture, voir la rubrique correspondante sous divers)	24/26	Les urgences de l'archéologie: entretien avec Béat Arnold	17/06	Savoirs et techniques du territoire: la leçon de l'Aire
GENIE CIVIL				
Nouvelle méthode de calcul des dalles mixtes à tôles profilées	03/7	Techniques de fouille: prospections et sondages	17/08	Une «renaturation» socialement productive - Entretien avec David Consuegra
Les grands ponts de Fribourg	05/7	Archéopédologie; un terme compliqué pour une discipline complexe?	17/12	Une nouvelle solidarité entre la ville et la campagne - Entretien avec Michel Corajoud
Principes de base de la conception parasismique des bâtiments	06/18	La dendrochronologie ou l'étude du temps grâce aux arbres	17/17	«Renaturation» et agriculture, les revers du paysage
La sécurité par la ductilité	06/29	Conserver et restaurer assure un avenir à notre passé	17/21	Les mandats d'étude parallèles: un type de concurrence exemplaire?
Halle 6 de Palexpo: le chaînon manquant (+ précision sur les auteurs 2002/13)	09/08	Evolution du travail et de l'emploi: quels effets sur la santé?	19/06	Nouvelles dérives, nouveaux enjeux: les villes en question
Plate-forme de la halle 6	09/13	Les pathologies émergentes: l'exemple des TMS	19/13	De la friche ferroviaire au développement urbain durable
Mise en souterrain de la ligne à haute tension 220 kV	09/23	La construction en point de mire: la prévention contre la santé?	19/18	DIVERS
Structure métallique de la halle 6	09/28	L'ergonomie visuelle, un facteur à prendre en compte	19/25	N° Spécial «Alexandre Sarrasin»
Le bois dans la construction: innovations et perspectives	12/07	Comment réduire les impacts environnementaux liés à la construction	21/17	Entre Freyssinet et Esquillan, Alexandre Sarrasin?
Le retour du bois	12/18	Energie - environnement	24/20	Archives des bureaux techniques: valeur d'usage, valeur d'échange?
Naturel et construit, le bois cumule les vertus	12/26	De l'essence à la nappe phréatique: le MTBE	21/23	Alexandre Sarrasin 1895 - 1976: parcours valaisan et vaudois
Fallingwater - La restauration d'un emblème du patrimoine américain	15/07	Voiture et cité de demain	11/31	Supports électroniques: dans la réalité, un vide archivistique sans précédent
Une structure avant-gardiste pour Expo.02: les galets de Neuchâtel	15/17	Prix du développement durable	13/19	Chroniques juridiques
Couverture des voies CFF à St-Jean: structures du génie civil et influence du concept de sécurité	18/14	Prix Euréka Lillehammer: la récupération primée	14/34	Les aléas de la responsabilité solidaire
Sécurité sismique des monuments historiques	20/27	Informatique	04/32	04/32
Entretien avec Damien Métry	21/13	La voie à la puce en diamant est ouverte	06/32	Promotion de leurs services par les architectes et les ingénieurs: le droit à la publicité
Entre Freyssinet et Esquillan, Alexandre Sarrasin?	21/17	Sur le BioWall, l'embryonique se décline de façon ludique	18/26	08/38
NOUVELLES TECHNOLOGIES				
Un projet européen: l'Airbus A380	04/15	Syface: suivi de flux par le web	21/31	Eliminer les défauts plutôt que fournir du travail aux avocats
Plus de composites et des alliages inédits pour le nouvel Airbus	04/21	Matériaux	14/34	11/40
L'envol au bout du tunnel	04/25	Plus de composites et des alliages inédits pour le nouvel Airbus	04/21	Tirer les marrons du feu
Catalyseur: plus spécifique, plus efficace	05/30	Nouvelles résines	05/30	14/40
Les enjeux de la galénique	07/08	Matériaux de construction recyclables: l'exemple d'une école en carton	11/24	Libre circulation des professionnels en Europe
Vers des médicaments plus «intelligents»	07/11	Physique	11/30	20/38
Thérapies géniques: le nouveau défi	07/16	Des atomes plus magnétiques mis bout à bout	13/06	Sécurité sur les chantiers
Le confort du patient passe par la galénique	07/18	Le rayonnement électromagnétique poussé à ses limites	13/06	Concours: résultats
Facteurs de risque pour l'eau	10/08	Marconi ouvre la voie à la transmission sans fil	13/13	Un concours, des enjeux: une salle de spectacle à Fribourg
				05/20
				01/24
				05/24
				05/28
				08/18
				08/22

EMS La Paix du Soir: les résultats du concours vus par le maître de l'ouvrage	11/11	Marché de l'emploi dans les bureaux d'étude au 3 ^e trimestre 2002	24/38	Calcul des variations de prix dans la construction	07/24
Ecole primaire à Porrentruy	11/20	Nécrologie		Marché de l'emploi dans les bureaux d'étude au 4 ^e trimestre 2001	08/32
Amphithéâtre de Nyon	14/28	Décès de Max Birkenmaier	08/32	Swisscodes: la deuxième phase de consultation est ouverte	08/36
Conférences		Personnalités		Swisscodes: 6 ^e rapport intermédiaire	08/36
Séminaire sur la construction éphémère le 10 janvier dernier à l'EPFL	05/35	Les 60 ans de Hans Gerhard Dauner	11/40	Caisse-maladie plus avantageuses	08/38
Constructions de pierres sèches en région de montagne	11/31	Distinction pour le professeur Urs Meier de l'EMPA	13/19	Vers une architecture éphémère	08/39
«URBANITÉS» - débats publics à l'Arsenic	19/40	RUBRIQUES DE SERVICE		La direction vous informe	
Séminaire sur le droit d'auteur	22/40	Informations sia		09/38, 12/36, 15/32, 20/34, 22/38, 24/33	
Ecoles polytechniques fédérales		Section vaudoise: candidatures	01/30, 06/38, 09/38, 15/35	Genève: l'urbanisation de la rive droite et le rôle d'Antoine de Saussure	09/39
L'A3EPFL vous a plu... l'A3-EPFL vous séduira!	20/29	Journée culturelle de la sia: plus de 1500 participants enthousiastes	01/32	Offre d'assurance attrayante	09/39
Expositions		Diplômés ETS/HES: inégalités de traitement?	01/32	A propos de la révision des modalités d'inscription au REG (+ rectificatif in TRACÉS N° 10/2002)	10/38
Ernst Cramer 1898 - 1980: jardins visionnaires	05/30	Marché de l'emploi dans les bureaux d'études au 3 ^e trimestre 2001	01/32	Concours: un montant des prix raisonnable	10/40
Prix Eternit 2001	05/31	La sia face au projet de loi sur le contrôle de la sécurité technique: pas encore mûr et irréaliste	03/22	Regroupement des sections Argovie et Baden	10/40
Exposition Sverre Fehn à l'ENAC	06/33	Mise en consultation des Swisscodes: c'est parti!	03/22	Treillis d'armature conformes à la norme	10/41
Exposition / WYSIWYG + (What you see is what you get)	09/37	La sia et l'article sur les Hautes écoles	03/22	Conférence des présidents	11/36
Exposition Alexandre Sarrasin - structures en béton armé: audace et invention	19/34	Publié à l'occasion de l'exposition «Construire, une passion»	03/23	Rapport de gestion: la sia en 2001	11/38
8 ^e exposition internationale d'architecture à Venise	21/29	Section neuchâteloise: candidatures	03/23	CNR: révision et prolongations	11/38
Exposition: Meili, Milan et la «Torre svizzera»	24/31	Introduction aux nouveaux règlements pour les honoraires et au modèle de prestations 112	04/30	Marché de l'emploi dans les bureaux d'étude au premier trimestre 2002	12/34
Formation & vie professionnelle		Cours d'introduction et d'application de la nouvelle norme SIA 380/1 - édition 2001	04/30	Projets pour le jubilé du GII	12/38
Diplômés ETS/HES: inégalités de traitement?	01/32	Chronique juridique	04/30	sia: la nouvelle procédure d'admission est fixée	13/21
Marché de l'emploi dans les bureaux d'études au 3 ^e trimestre 2001	01/32	04/32, 08/38, 11/40, 14/40, 20/38, 21/39	Nouvelles normes sur les tunnels pour la Suisse	13/21	
Marché de l'emploi dans les bureaux d'étude au 4 ^e trimestre 2001	08/32	Journée thématique du GPC: nouveaux acquis de la recherche sur les ponts	04/34	Une décision libérale: la suppression du règlement sur la publicité	13/22
Swisscodes: la deuxième phase de consultation est ouverte	08/36	Stand de la sia très remarqué à Swissbau 2002	04/34	Mise en consultation de la norme SIA 416	13/25
Swisscodes: 6 ^e rapport intermédiaire	08/36	Séminaire sur la construction éphémère le 10 janvier dernier à l'EPFL	05/35	Enquête sur les salaires 2002	14/38
A propos de la révision des modalités d'inscription au REG	10/38	Communiqué du groupe professionnel Sol-Air-Eau	05/35	Protection des sols sur les chantiers: liste de spécialistes reconnus	14/38
Concours: un montant des prix raisonnable	10/40	Démantèlement de la responsabilité contre obligation de prestations	05/37	Ligne juridique de la sia: une nouvelle voix au bout du fil	14/39
Marché de l'emploi dans les bureaux d'étude au deuxième trimestre 2002	19/36	Actualités concernant l'élaboration des normes SIA	06/36	Cours d'introduction aux Swisscodes	14/41
<www.sia.ch>: ouverture de concours et marchés publics	20/34	Retrait de la norme SIA 117	06/36	Actualités concernant l'élaboration des normes SIA: état au 1 ^{er} juillet 2002	15/34
Cours d'introduction aux Swisscodes: calendrier et intervenants	21/34	Ingénieurs civils: notoriété à améliorer et promotion ciblée	06/37	A propos de la création des Hautes écoles spécialisées suisses	15/35
Rappel: qualification des entreprises de construction métallique	21/34	Section genevoise: candidatures	06/38, 08/37, 14/38	Le service juridique de la sia étend son offre	18/36
Séminaire sur le droit d'auteur	22/40	Document SNARC à l'essai	07/24	Nouveaux membres sia, du 2.2.2002 au 1.8.2002	18/36
Nouveau plan d'études de l'ENAC	24/31			Marché de l'emploi dans les bureaux d'étude au deuxième trimestre 2002	19/36

		Notes de lecture	
Swisscodes: 7 ^e rapport intermédiaire	19/38	<i>Freida, Katia</i>	
<www.sia.ch>: renouvellement du site internet	19/39	2x2 au carré +3. Daniele Marques: Wohnhäuser - houses / Toni Häfliger, Luca Deon (éd.)	11/29
«URBANITÉS» - débats publics à l'Arsenic	19/40	<i>Freida, Katia</i>	
<www.sia.ch>: ouverture de concours et marchés publics	20/34	Lothar - l'ouragan du siècle en images / Ecole suisse d'ingénieurs du bois et Haute Ecole suisse d'agronomie (éd.)	12/33
Protection de l'air sur les chantiers	20/36	<i>Della Casa, Francesco</i>	
Section vaudoise	20/36, 22/41	Landschafts-Architekturführer Schweiz / Udo Weilacher, Peter Wullschleger	12/33
Cours d'introduction aux Swisscodes: calendrier et intervenants	21/34	<i>Della Casa, Francesco</i>	
Rappel: qualification des entreprises de construction métallique	21/34	Beton Atlas / Freidbert Kind-Barkauskas et al.	12/33
<www.sia.ch>: commandes en ligne	21/36	<i>Della Casa, Francesco</i>	
<www.sia.ch>: recherche de spécialistes	21/36	Balthasar Burkhard - Lob des Schattens / Claude Ritschard, Florian Rodari	14/36
Section genevoise - distinction sia	21/38	<i>Della Casa, Francesco</i>	
Communiqué de la commission des normes CN 215	21/38	«Klick!» sagte die Kamera / Balthasar Burkhard, Markus Jakob	14/36
Séminaire sur le droit d'auteur	22/40	<i>Della Casa, Francesco</i>	
Assurance maladie: tarifs préférentiels pour les membres sia	22/40	Visionäre Gärten: die modernen Landschaften von Ernst Cramer / Udo Weilacher	14/36
Sommet des présidents au San Salvatore	23/34	<i>Freida, Katia</i>	
Péridique au service des bureaux d'étude	23/34	Jean-Paul Viguier: architecture 1992 - 2002 / Philip Jodidio	14/37
Prestations supplémentaires dans le cadre d'un forfait d'honoraires	23/36	<i>Della Casa, Francesco</i>	
Assemblée des délégués: bilan positif et objectifs ambitieux	24/34	Bart Verschaffel : Architektur als Geste / Quart Verlag	06/34
Nouvelles bases de calcul pour les offres de prestations et d'honoraires	24/36	<i>Freida, Katia</i>	
Mise en consultation de la norme SIA 421 «Indices de mesure du sol»	24/36	Martin Rausch: Rammed earth = Lehm und Architektur = Terra cruda / Otto Kapfinger	06/34
Les Swisscodes à la Swissbau	24/38	<i>Della Casa, Francesco</i>	
L'emploi dans les bureaux d'étude au 3 ^e trimestre 2002	24/38	Approximations - the architecture of Peter Märkli / édité par Mohsen Mostafavi	06/34
Mémento des manifestations		<i>Note de l'éditeur</i>	
20/40, 03/26, 04/38, 05/40, 06/42, 07/28, 08/42, 09/42, 10/44, 11/44, 12/42, 13/28, 14/44, 15/40, 17/28, 18/42, 19/44, 20/42, 21/42, 22/44, 23/40, 24/44		Giorgio Grassi - ausgewählte Schriften 1970 - 1999 / préface de Vittorio Magnano Lampugnani	06/35
Foires et produits nouveaux		<i>Della Casa, Francesco</i>	
Swissbau 2002	01/43	L'aménagement du territoire: planification et enjeux / Jean-Baptiste Zufferey, Eric Brandt, Thierry Tanquerel, Gilles Gardet	06/35
HABITAT & JARDIN 2002	04/41	<i>Note de l'éditeur</i>	
Computer-expo 2002	08/45	Ignasi de Sola-Morales : Médiationen - Vermittlungen in Architektur und urbaner Landschaft / Quart Verlag	06/35
Produits nouveaux		<i>Della Casa, Francesco</i>	
03/28, 05/43, 06/45, 07/30, 09/44, 11/46, 12/46, 13/30, 14/46, 15/43, 18/45, 19/46, 20/45, 21/44, 23/43, 24/46		Droit fédéral et vaudois de la construction (3 ^e éd.) / A. Bonnard et al.	11/29
Tableaux des concours		<i>Della Casa, Francesco</i>	
01/38, 03/24, 04/36, 05/38, 06/40, 07/26, 08/40, 09/40, 10/42, 11/42, 12/40, 13/26, 14/42, 15/38, 17/26, 18/40, 19/42, 20/40, 21/40, 22/42, 23/38, 24/42		Au cœur d'une pyramide - une mission archéologique en Egypte / Michel Vallogia	11/29

Perret, Jacques	Kaestli, Françoise	Kaestli, Françoise
Bridge - the architecture of connection / Lucy Blakstad	Cerveau et pensée - La conquête des neurosciences /	The essentials of logistics and management / Francis-Luc Perret et Corynne Jaffieux (éd.)
21/32	Jean-Jacques Feldmeyer	24/32
Della Casa, Francesco	23/33	<i>Note de l'éditeur</i>
Wiel Arets / Xavier Costa	21/32	La protection juridique dans la passation des marchés publics /
Della Casa, Francesco	21/33	Vincent Carron et Jacques Fournier, sous la direction de Nicolas Michel et Evelyne Clerc
Innenräume - Raum, Licht, Material / Christian Schüttlich	23/33	23/33
Koller, Martin	21/33	<i>Kaestli, Françoise</i>
Conception parasismique des bâtiments - principes de base / Hugo Bachmann	21/33	Mémoires de forme, formes en mémoire / Etienne Krähenbühl et Rolf Gotthardt
Perret, Jacques	21/33	23/33
Rauheiten in Ausgesuchten schweizer Fließgewässern / OFEG	21/33	<i>Kaestli, Françoise</i>
Kaestli, Françoise	23/32	Céramiques pour l'électronique et l'électrotechnique /
Collection «Le savoir suisse» - un événement encyclopédique en format de poche / éd. par PPUR	23/32	Jean-Marie Haussonne
		24/32

Table alphabétique par **auteurs**

AMPHOUX, PASCAL ET HÜSLER, CHRISTOPHE	Le rhizome, la marguerite et le puzzle	22/16
ARNOLD, BÉAT	Techniques de fouille: prospections et sondages	17/08
BABEL, CHARLES ET PETIGNAT, JEAN-H.	Structure métallique de la halle 6	09/28
BACHMANN, HUGO	Principes de base de la conception parasismique des bâtiments	06/18
BADOUX, J.-C. ET RYSER, R.	Une structure avant-gardiste pour Expo.02: les galets de Neuchâtel	15/17
BALDY-MOULINIER, FRÉDÉRIC	Loger les personnes âgées dépendantes: un défi collectif	11/08
BARTHASSAT, MARCELLIN	«Renaturalation» et agriculture, les revers du paysage	23/22
BARTHASSAT, MARCELLIN ET AL.	Genève ville, Genève canton, Genève région - Table ronde	06/08
BÉBOUX, PHILIPPE	Effet de sol	18/08
BECZE-DEÁK, JUDIT ET HAVLICEK, ELENA	Archéopédologie; un terme compliqué pour une discipline complexe?	17/12
BLANCHET, CATHERINE ET		
BOILLAT, MARCEL-ANDRÉ	Les pathologies émergentes: l'exemple des TMS	19/13
BOISSONNARD, ROBERT;		
MOIA PIERRE ET ULDRY, CLAUDE		
BONHÔTE, PHILIPPE	Couverture des voies CFF à St-Jean:	18/14
BONNEMaison, EMMANUELLE ET AL.	structures du génie civil et influence du concept de sécurité	20/22
BORGEAUD, JEAN-JACQUES ET AL.	A la recherche de la forme d'une ville lémanique	22/14
BRÜHWILER, EUGEN	Les arpenteurs	22/14
BURNIER, HENRI	Les arpenteurs	21/06
CALOZ, RÉGIS ET AL.	Alexandre Sarrasin et l'évolution du béton armé au XX ^e siècle	10/18
CHAUSSON, CAROLINE ET AL.	L'exemple lausannois de gestion et distribution d'eau potable	22/32
COGATO LANZA, ELENA	La vulnérabilité de la plaine tessinoise du Vedeggio	22/14
COGATO LANZA, ELENA	Les arpenteurs	23/06
COGATO LANZA, ELENA	Savoirs et techniques du territoire: la leçon de l'Aire	23/14
CRISINEL, MICHEL;	Une «renaturalation» socialement productive - Entretien avec David Consuegra	23/18
SCHUMACHER, ANN ET LÄÄNE, AHTI	Une nouvelle solidarité entre la ville et la campagne - Entretien avec Michel Corajoud	23/18
DELIE, FLORENCE		
DELLA CASA, FRANCESCO	Nouvelle méthode de calcul des dalles mixtes à tôles profilées	03/07
DELLA CASA, FRANCESCO	Thérapies géniques: le nouveau défi	07/16
DELLA CASA, FRANCESCO	Projeter dans la ville verte, territoire né sans volonté	01/07
DELLA CASA, FRANCESCO	Vue du symposium A2B, la terre est bleue comme une éponge	08/07
DELLA CASA, FRANCESCO	Le jardin ferroviaire entre en livre	08/12
DELLA CASA, FRANCESCO	Entre-temps - la résidence «Mandement» à Satigny	11/16
DELLA CASA, FRANCESCO	Aux trois Suisse	14/11
DELLA CASA, FRANCESCO	L'architecture contée aux enfants	14/19
DELLA CASA, FRANCESCO	Quelle salle pour le Grand Conseil vaudois?	14/24
DELLA CASA, FRANCESCO	Diplômes d'architecture 2002: prix SIA	18/22
DELLA CASA, FRANCESCO	Mouvements en ville	22/06
DELLA CASA, FRANCESCO	En reconnaissance, vallée du Flon	22/20
DELLA CASA, FRANCESCO ET FREDA, KATIA	Ecole primaire à Porrentruy	11/20
DUMUSQUE, PIERRE-ALAIN ET AL.	Plate-forme de la halle 6	09/13
DUMUSQUE, PIERRE-ALAIN ET AL.	Mise en souterrain de la ligne à haute tension 220 kV	09/23
FLACH, MICHAEL ET		
FRENETTE, CAROLINE D	Le retour du bois	12/18
FRANCEY, LAURENT ET OLIVIER	Les grands ponts de Fribourg	05/07
FREDA, KATIA	Europan 6, une seule équipe suisse lauréate	05/17
FREDA, KATIA	Ça tourne...?	14/15
FREDA, KATIA ET DELLA CASA, FRANCESCO	Ecole primaire à Porrentruy	11/20
FRENETTE, CAROLINE D ET		
FLACH, MICHAEL		
FOURNIER, YVES ET GARDIOL, FRED	Le retour du bois	12/18
FREY, PIERRE	Marconi ouvre la voie à la transmission sans fil	13/13
	Entretien avec Damien Métry	21/13

FREY, PIERRE	Archives des bureaux techniques: valeur d'usage, valeur d'échange?	21/22
FREY, PIERRE	Supports électroniques: dans la réalité, un vide archivistique sans précédent	21/28
GALLAZ, CHRISTOPHE	Villes, solitude & compagnie	24/26
GANDOLLA, MAURO ET AL.	La vulnérabilité de la plaine tessinoise du Vedeggio	22/32
GARDIOL, FRED ET FOURNIER, YVES	Marconi ouvre la voie à la transmission sans fil	13/13
GASSMANN, PATRICK	La dendrochronologie ou l'étude du temps grâce aux arbres	17/17
GAY, JEAN-BERNARD ET REY, EMMANUEL	Comment réduire les impacts environnementaux liés à la construction	24/20
GOLAY, FRANÇOIS ET AL.	La vulnérabilité de la plaine tessinoise du Vedeggio	22/32
GONIK, VIVIANE	Evolution du travail et de l'emploi: quels effets sur la santé?	19/06
GRAF, FRANZ ET AL.	Genève ville, Genève canton, Genève région - Table ronde	06/08
GRIN, CLAUDE ET MARTI, PAUL	Les mandats d'étude parallèles: un type de concurrence exemplaire?	23/26
GROSCLAUDE, DANIEL	Les résultats du concours vus par le maître de l'ouvrage	11/11
HAINARD, FRANÇOIS	Nouvelles dérives, nouveaux enjeux: les villes en question	24/07
HAVLICEK, ELENA ET BECZE-DEÁK, JUDIT	Archéopédologie; un terme compliqué pour une discipline complexe?	17/12
HOLZHAUSEN, KLAUS ET PAYSAGESTION SA	La ville en mouvement	22/11
HUG, BEAT	Conserver et restaurer assure un avenir à notre passé	17/21
HÜSLER, CHRISTOPHE ET AMPHOUX, PASCAL	Le rhizome, la marguerite et le puzzle	22/16
ISELIN, FRANÇOIS	La construction en point de mire: la prévention contre la santé?	19/18
JOBIN, MICHEL ET AL.	Evacuation des eaux de chaussée: quels seront les outils du futur?	10/32
JUNOD, BLAISE PH.	Le concours de projets, laboratoire de l'hébergement des personnes âgées	11/10
KAESTLI, FRANÇOISE	Plus de composites et des alliages inédits pour le nouvel Airbus	04/21
KAESTLI, FRANÇOISE	L'envol au bout du tunnel	04/25
KAESTLI, FRANÇOISE	Les enjeux de la galénique	07/08
KAESTLI, FRANÇOISE	Vers des médicaments plus «intelligents»	07/11
KAESTLI, FRANÇOISE	Le confort du patient passe par la galénique	07/18
KAESTLI, FRANÇOISE	Facteurs de risque pour l'eau	10/08
KAESTLI, FRANÇOISE	Cristaux d'eau	10/14
KAESTLI, FRANÇOISE	Le contrôle en continu du taux de chlore dans l'eau potable	10/27
KAESTLI, FRANÇOISE	Le rayonnement électromagnétique poussé à ses limites	13/06
KAESTLI, FRANÇOISE	Les urgences de l'archéologie: entretien avec Béat Arnold	17/06
KLEIN, JEAN-FRANÇOIS ET AL.	Plate-forme de la halle 6	09/13
KLEIN, JEAN-FRANÇOIS ET AL.	Mise en souterrain de la ligne à haute tension 220 kV	09/23
KOCHNITZKY, LAURE ET AL.	Les arpenteurs	22/14
KOENIG, KLAUS ET AL.	Les arpenteurs	22/14
LAÄNE, AHTI;		
SCHUMACHER, ANN ET CRISINEL, MICHEL		
MALFROY, SYLVAIN	Nouvelle méthode de calcul des dalles mixtes à tôles profilées	03/07
MANGE, DANIEL ET AL.	Bâtir léger pour des jours comptés	14/07
MANGEAT, VINCENT	Sur le BioWall, l'embryonique se décline de façon ludique	18/26
MARREY, BERNARD	Un concours, des enjeux: une salle de spectacle à Fribourg	01/24
MARTI, PAUL ET GRIN, CLAUDE	Entre Freyssinet et Esquillan, Alexandre Sarrasin?	21/17
MAURER, ALFRED; SCHMID, PETER P.	Les mandats d'étude parallèles: un type de concurrence exemplaire?	23/26
MEYER, JEAN-JAQUES	Les bureaux d'étude et la publicité: imposer sa «griffe»	11/26
MOIA PIERRE; ULDRY, CLAUDE ET	L'ergonomie visuelle, un facteur à prendre en compte	19/25
BOISSONNARD, ROBERT	Couverture des voies CFF à St-Jean:	
MOIA, PIERRE ET AL.	structures du génie civil et influence du concept de sécurité	18/14
MOIA, PIERRE ET AL.	Plate-forme de la halle 6	09/13
NATTERER, JULIUS	Mise en souterrain de la ligne à haute tension 220 kV	09/23
NOVEMBER, ANDRAS ET AL.	Naturel et construit, le bois cumule les vertus	12/26
OPATZ, H.-J.	Genève ville, Genève canton, Genève région - Table ronde	06/08
PAYSAGESTION SA ET KLAUS HOLZHAUSEN	La sécurité par la ductilité	06/29
PETIGNAT, JEAN-H. ET BABEL, CHARLES	La ville en mouvement	22/11
PHAM, NICOLAS	Structure métallique de la halle 6	09/28
PHAM, NICOLAS	Les Pays-Bas, un projet	20/07
PHAM, NICOLAS	Projeter les Pays-Bas	20/12
RAFFESTIN, CLAUDE	La Deltamétropole	20/16
RENAUD, PIERRE-ALAIN	Habitat et territorialité	01/17
REY, EMMANUEL ET GAY, JEAN-BERNARD	Halle 6 de Palexpo: le chaînon manquant	09/08
REY, EMMANUEL ET RYTER, MARCO	Comment réduire les impacts environnementaux liés à la construction	24/20
RYSER, R. ET BADOUX, J.-C.	De la friche ferroviaire au développement urbain durable	24/14
RYTER, MARCO ET REY, EMMANUEL	Une structure avant-gardiste pour Expo.02: les galets de Neuchâtel	15/17
SANDOZ, JEAN-LUC	De la friche ferroviaire au développement urbain durable	24/14
SCHMID, PETER P.	Le bois dans la construction: innovations et perspectives	12/07
SCHMID, PETER P ET MAURER, ALFRED	Matériaux de construction recyclables: l'exemple d'une école en carton	11/24
SCHMIDT, ISABELLE ET AL.	Les bureaux d'étude et la publicité: imposer sa «griffe»	11/26
SCHUMACHER, ANN;	Les arpenteurs	22/14
LAÄNE, AHTI ET CRISINEL, MICHEL		
SERVICE DES PARCS ET PROMENADES	Nouvelle méthode de calcul des dalles mixtes à tôles profilées	03/07
DE LA VILLE DE LAUSANNE		
SILMAN, ROBERT	De part en part	22/18
SOLT, JUDIT	Fallingwater - La restauration d'un emblème du patrimoine américain	15/07
STAUFFER, ANDRÉ ET AL.	Murs et mots	04/09
SUCCHETTI, FABIANA ET AL.	Sur le BioWall, l'embryonique se décline de façon ludique	18/26
TEMPEsti, GIANLUCA ET AL.	La vulnérabilité de la plaine tessinoise du Vedeggio	22/32
TEUSCHER, CHRISTOF ET AL.	Sur le BioWall, l'embryonique se décline de façon ludique	18/26
THOMAS, CLAUDE ET AL.	Sur le BioWall, l'embryonique se décline de façon ludique	18/26
ULDRY, CLAUDE; MOIA PIERRE ET	Evacuation des eaux de chaussée: quels seront les outils du futur?	10/32
BOISSONNARD, ROBERT	Couverture des voies CFF à St-Jean:	
VICARI, JACQUES ET AL.	structures du génie civil et influence du concept de sécurité	18/14
VUILLERAT, CLAUDE-ALAIN ET AL.	La vulnérabilité de la plaine tessinoise du Vedeggio	22/32
WEIBEL, JEAN-PIERRE	Evacuation des eaux de chaussée: quels seront les outils du futur?	10/32
	Un projet européen: l'Airbus A380	04/15

Liste annuelle des éditoriaux

HAUS, MAYA	Qu'on se le dise!	01/05
PERRET, JACQUES	On voit beaucoup les camions: le train est-il caché derrière?	03/05
KAESTLI, FRANÇOISE	La vérité si je mens!	04/05
DELLA CASA, FRANCESCO	Une ville dessinée par les clercs?	05/05
MATT, PETER ET MIEHLBRADT, MANFRED	Model Codes, Eurocodes, Swisscodes	06/05
DELLA CASA, FRANCESCO	Y a-t-il encore un pilote dans l'avion fédéral?	07/05
KAESTLI, FRANÇOISE	Gérer les risques incertains de la téléphonie mobile?	08/05
PERRET, JACQUES	Quel futur pour la formation des ingénieurs?	09/05
VAN BUEL, HUGO	Gestion de l'eau: quelles perspectives?	10/05
DELLA CASA, FRANCESCO	Exister par le regard de l'autre	11/05
PERRET, JACQUES	Langue de bois	12/05
WEIBEL, JEAN-PIERRE	Les enjeux d'un accord dissonant	13/05
DELLA CASA, FRANCESCO	Architecture - Suisse miniature	14/05
PERRET, JACQUES	La vue à court terme	15/05
NEIRYNCK, JACQUES	Une politique industrielle suisse?	17/05
PERRET, JACQUES	Le développement occidental peut-il être durable?	18/03
GUILLERMIN, MICHEL	Les grands défis de la santé au travail	19/05
DELLA CASA, FRANCESCO	Concevoir en grand	20/05
FREY, PIERRE	De la bielle à la double hélice	21/05
DELLA CASA, FRANCESCO	Penser la dispersion	22/05
DELLA CASA, FRANCESCO	Naturalismes	23/05
DELLA CASA, FRANCESCO	Dans la houle	24/05

TRACÉS

128^e année
2002

BULLETIN TECHNIQUE
DE LA SUISSE ROMANDE

Revue fondée en 1875
Parait tous les quinze jours

Rédaction :

Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens
Tél. 021/693 20 98, fax 021/693 20 84
CCP 10-5775-2 Lausanne

Rédacteurs & rédactrice responsables :

Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA, Réd. en Chef
E-mail : fdc@revue-traces.ch
Françoise Kaestli, phys. dipl. EPFZ
E-mail : fk@revue-traces.ch
Jacques Perret, ing. civil dipl. EPFL/SIA
E-mail : jp@revue-traces.ch
Jérôme Ponti, ing. civil dipl. EPFL/SIA

Secrétaire de rédaction :

Maya Haus
E-mail : mh@revue-traces.ch

Rédactrice responsable de production :

Katia Freda, arch. dipl. EPFL
E-mail : kf@revue-traces.ch

Correspondants du secrétariat général de la sia :
Charles Von Büren & Peter Schmid

Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.

Tarif :

(TVA 2,4 % comprise – N° de contribuable 249 619)
Suisse Etranger
Abonnement d'un an Fr. 160.– Fr. 180.–
Numéros isolés Fr. 9.50 (port étranger en sus)

Prix réduits pour étudiants et pour membres des associations GEP, USIC, A3E2PFL et UTS

Abonnement, vente au numéro, adressage:
PCL Lausanne, M^{me} Pintos, 021/317 51 63

Parait chez le même éditeur:

tec21
Rédaction: Rüdigerstrasse 11, cp 630, 8021 Zurich
Tél. 01/288 90 60, fax 01/288 90 70

Régie des annonces :

Suisse romande: inEDIT Publications SA Ch. des Jordils 40 Case postale 74 1025 Saint-Sulpice Tél. 021/695 95 95 Fax 021/695 95 50	Suisse allemande: Künzler-Bachmann AG Geltenwilenstrasse 8a Case postale 1162 9001 Saint-Gall 071/226 92 92 071/226 92 93
---	---

ISSN 0251-0979

Editeur : SEATU – Société des éditions des associations techniques universitaires

Conseil d'administration de la SEATU :

Présidente: Rita Schiess, architecte EPF/FAS/SIA
Membres: Jean-Claude Badoux, prof. Dr. sc. techn.
Mathis Grenacher, Dr. sc. techn.
Walter Joos, ing. civil EPF/SIA
Eric Mosimann, lic. es sc. pol.
Eric Musy, architecte EPF/SIA
Arlette Ortis, architecte SIA
Gerold Spahn, ing. mécanicien EPF/SIA
Werner Hartmann, architecte EPF/FAS/SIA

Organe des associations :

SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes
A3E2PFL Association amicale des anciens élèves de l'EPFL
ETHalumni Anciens élèves de l'EPFZ
USIC Union suisse des ingénieurs-conseils
Est en outre représentée dans la SEATU :
FAS Fédération des architectes suisses

Conseil éditorial :

Lorette Coen, écrivain,
cheffe rubr. culturelle «LE TEMPS»
Xavier Comtesse, directeur romand
Fondation «Avenir Suisse»
Daniel de Roulet, romancier
Renaud Favre, ing. civil ETHZ, prof. hon. EPFL
Pierre Frey, directeur ACM, Lausanne
Pierre Moia, ing. civil EPFL, vice-président sia
Eric Musy, architecte EPFL,
membre du CA de la SEATU
Cyrille Simonet, architecte, prof IAUG
Nicola Thibaudéau, ing. dipl. en mécanique,
consultante en industrie
Pierre Veyat, journaliste,
réd. en chef de «L'AGEFI»

Impression :

PCL Lausanne, tél. 021/317 51 51

Graphisme :

Atelier Poisson, Place de l'Europe 8, 1003 Lausanne
Giorgio Pesce & Clara Battilori Vidal Monnerat

Photolitho :

Images3, Chemin de Renens, CP, 1000 Lausanne 16